



EUROPEAN UNION
European Structural and Investing Funds
Operational Programme Research,
Development and Education



Kupní smlouva	Purchase Agreement
Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany: České vysoké učení technické v Praze, Fakulta dopravní Sídlo: Jugoslávských partyzánů 1580/3, 160 00 Praha 6 Korespondenční adresa: Konviktská 20, Praha 1, 110 00 IČO: 68407700 DIČ: CZ 68407700 zastoupený ve věcech smluvních: doc. Ing. Pavel Hrubeš, Ph.D. – děkan fakulty zastoupený ve věcech technických: [REDACTED], e-mail: [REDACTED], tel. [REDACTED] Bankovní spojení: [REDACTED] Číslo účtu: [REDACTED] (dále jen „kupující“) a Elsys AG Se sídlem: Mellingerstrasse 12, CH-5443 Niederrohrdorf, Switzerland Zapsaná v OR: Zastoupená: Thomas Berger, Roman Bertschi - Jednatelé společnosti Elsys AG IČO: DIČ: CHE-107.994.521 Bankovní spojení: [REDACTED] Číslo účtu: [REDACTED] Kontaktní osoba: [REDACTED] Tel.: [REDACTED] e-mail: [REDACTED] (dále jen „prodávající“) uzavřely dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „OZ“) kupní smlouvu (dále jen „smlouva“) PREAMBULE 1. Prodávající je vybraným dodavatelem veřejné zakázky s názvem „Tenzometrická ústředna FD ČVUT“, (dále jen „veřejná zakázka“), zadané kupujícím v otevřeném řízení dle § 56 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „ZZVZ“).	On the day, month and year specified below, the contractual parties: Czech Technical University in Prague Faculty of Transportation Sciences Registered office: Jugoslávských partyzánů 1580/3, 160 00 Praha 6, Czech Republic Correspondence address: Konviktská 20, Prague 1, Czech Republic ID No.: 68407700 Tax ID No.: CZ 68407700 Represented by: doc. Ing. Pavel Hrubeš, Ph.D., Dean of the Faculty Represented in technical matters by: [REDACTED], e-mail: [REDACTED], tel. [REDACTED] Banking contact: [REDACTED] Account no.: [REDACTED] (hereinafter referred to as the “Purchaser”) and Elsys AG Registered office: Mellingerstrasse 12, CH-5443 Niederrohrdorf, Switzerland registered in the Commercial Register: Represented by: Thomas Berger, Roman Bertschi - Managing Directors of Elsys AG ID No.: Tax ID No.: CHE-107.994.521 Banking contact: [REDACTED] Account no.: [REDACTED] Contact person: [REDACTED] Tel.: [REDACTED] e-mail: [REDACTED] (hereinafter referred to as the “Seller”) Concluded, in accordance with Section 2079 and ff of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, (hereinafter referred to as the “CC”), Purchase Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) PREAMBLE 1. The Seller is the economic operator selected to provide delivery under the public contract titled “Strain-gauge data acquisition system for CTU FTS”, (hereinafter referred to as the “Public Contract”), awarded by the Purchaser, in an Open Procedure, pursuant to Section 56 of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as



2. Prodávající bere na vědomí, že veřejná zakázka je financována z prostředků Evropské unie v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání Projekt: Tvorba a rozvoj měřících laboratoří ČVUT FD Reg. č. : CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/0002589 I. Předmět smlouvy 1. Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu na místo plnění na svůj náklad a nebezpečí za podmínek stanovených touto smlouvou tenzometrickou ústřednu (dále jen „zařízení“) a převést na kupujícího vlastnické právo k zařízení. Zařízení je podrobně specifikováno zadávací dokumentací veřejné zakázky, předloženou nabídkou prodávajícího a specifikací zařízení uvedenou v Příloze č. 1 této smlouvy. 2. Zařízení musí být nové, nepoužité, plně funkční, nerenovované, kompletní, nezapůjčené, nezatižené leasingem nebo jinými právními vadami a nesmí porušovat práva třetích osob k patentu nebo k jiné formě duševního vlastnictví a v souladu se specifikací uvedenou v Příloze č. 1 této smlouvy tak, aby bylo možné jeho plné využití. Zboží bude otestováno a kompletně připraveno k použití. 3. Součástí předmětu plnění dle této smlouvy jsou dále: a) veškeré nezbytné komponenty nutné pro provoz a užívání zařízení; b) doprava zařízení do místa dodání; c) instalace zařízení v místě dodání; d) uvedení do provozu a předvedení funkčnosti zařízení; e) provedení veškerých předepsaných zkoušek, včetně protokolů o jejich úspěšném provedení; f) zaškolení obsluhy v počtu 2 osob, a to v místě plnění; g) veškeré poplatky spojené s dovozem zařízení, cla, daně, dovozní a vývozní přírážky, licenční a veškeré další poplatky spojené s dodávkou zařízení až do jeho funkčního předání v místě plnění; h) technická či systémová dokumentace k zařízení; i) uživatelské příručky a podmínky k obsluze a údržbě zařízení v českém nebo anglickém jazyce (manuály).	amended (hereinafter referred to as the "PPA"). 2. The Seller acknowledges that the Public Contract is financed by the European Union within the framework Operational Program Research, Development and Education Project: Establishment and development of experimental facilities of CTU in Prague FTS Reg. No. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/0002589 I. Subject-matter of the Agreement 1. The Seller undertakes to deliver to the Purchaser, at the place of performance at its own expense and risk, under the terms of this Agreement, Strain-gauge data acquisition system specified in this Agreement (hereinafter referred to as the "Equipment") and to transfer ownership of the Equipment to the Purchaser. The Equipment is specified in detail in the Procurement Documents, the Seller's submitted tender and the specification of the Equipment stated in Appendix No. 1 to this Agreement. 2. The Equipment must be new, unused, fully functional, unrenovated, complete, not lent, not leased, not having any other legal defects, and not infringing upon the rights of third parties under patent or other forms of intellectual property, and must comply with the specification presented in Appendix 1 to this Agreement, such that the it can be fully utilised. The Equipment will be tested and completely ready for use. 3. Furthermore, the subject-matter of performance under this Agreement includes: a) all components necessary for the operation and use of the Equipment, b) transport of the Equipment to the place of performance c) installation of Equipment at the place of performance d) commissioning and functionality test of Equipment; e) test the equipment, including protocols on successful testing of the Equipment f) training of two operators at the place of performance; g) any fees connected with the importation of the Equipment, customs duties, taxes, import and export surcharges, royalties and any other charges connected with the delivery of the Equipment until such time as it is functionally handed over at the place of performance; h) technical or system documentation for the Equipment; i) user manuals and conditions for the operation and service of the Equipment, in Czech or English (manuals).
---	--



II. Kupní cena a platební podmínky	II. Purchase price and payment conditions
1. Kupní cena zařízení dle této smlouvy je: 795 000,- Kč bez DPH 2. Cena uvedená v čl. II. odst. 1. této smlouvy je cenou nejvýše přípustnou a neměnnou. K této ceně bude připočteno DPH dle aktuálně platných právních předpisů (v případě českého prodávajícího). V případě, že prodávajícím je zahraniční subjekt, bude DPH odvedeno přímo kupujícím. Prodávající odpovídá za to, že ve sjednané ceně jsou zahrnuty veškeré náklady prodávajícího spojené s plněním povinností dle této smlouvy 3. Proávající není oprávněn účtovat žádné další částky v souvislosti s plněním dle této smlouvy. 4. Kupní cena bude uhrazena bezhotovostně, převodem na účet, na základě daňového dokladu (faktury) vystaveného prodávajícím po řádném předání, a převzetí plně funkčního zařízení na základě předávacího protokolu. Proávající doručí daňový doklad kupujícímu do 5 dnů od převzetí zařízení. 5. Splatnost faktury je 30 kalendářních dní. Povinnost kupujícího zaplatit dohodnutou kupní cenu je splněna dnem odepsání fakturované částky z bankovního účtu kupujícího. 6. Faktura musí být vystavena v měně CZK a v hodnotě odpovídající kupní ceně stanovené v čl. II bod 1. této smlouvy. 7. Faktura musí obsahovat mimo náležitostí podle § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, dále tyto náležitosti: a) IČO; b) den splatnosti; c) označení peněžního ústavu a číslo účtu, ve prospěch kterého má být provedena platba, konstantní a variabilní symbol; d) označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo; e) odvolávka na smlouvu; f) odvolávka na objednávku; g) název a registrační číslo projektu; h) razítko a podpis osoby oprávněné k vystavení konečného účetního dokladu;	1. The total purchase price of the Equipment is: CZK 795'000 exclusive of VAT 2. The price stated in Article II (1) of this Agreement, represents the maximum acceptable and non-negotiable price. VAT will be added to his price pursuant to the currently valid legal regulations (in case of Czech Seller). If the Seller is a foreign entity, VAT will be paid directly by the Purchaser. The Seller guarantees that the price agreed includes all of its costs entailed by the performance of duties stipulated by this Agreement 3. The Seller is not entitled to charge any other costs related to the performance of this Agreement. 4. The Purchaser will pay the purchase price by means of a bank transfer to the bank account of the Seller, based on a tax document (invoice) issued by the Seller after proper handover and acceptance of the fully functional Equipment, on the basis of an acceptance protocol. The Seller will deliver the tax document to the Purchaser within 5 days after the acceptance of the Equipment. 5. The invoice shall be due and payable within 30 calendar days. The Purchaser's obligation to pay the purchase price agreed shall be fulfilled on the date that the invoiced amount is deducted from the Purchaser's bank account. 6. The invoice must be issued in CZK and at a value corresponding to the purchase price stated in Article II (1) of this Agreement. 7. In addition to the particulars stated in Section 29 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended, the invoice must contain: a) ID No.; b) due date; c) designation of the Seller's bank and number of the account to which the payment is to be made, constant and variable symbols; d) indication of the accounting document and its serial number; e) reference to the Agreement; f) reference to the Order; g) name and registration number of the project; h) stamp and signature of the persons authorized to



i) soupis příloh. 8. Společně s fakturou (jako samostatný dokument) je prodávající povinen předložit též kopii přejímacího protokolu potvrzeného oběma smluvními stranami. 9. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné nebo neúplné údaje nebo k ní nebudou přiloženy požadované doklady dle výše uvedeného, je kupující oprávněn vrátit ji do data její splatnosti prodávajícímu, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Proávající vrácenou fakturu opraví, eventuálně vyhotoví novou, bezvadnou. V takovém případě běží kupujícímu nová doba splatnosti dle odst. 5 tohoto článku ode dne doručení opravené nebo nové faktury. III. Místo a doba plnění 1. Prodávající je povinen dodat kupujícímu zařízení nejpozději do 3 měsíců ode dne účinnosti této smlouvy. 2. Prodávající je povinen se s kupujícím dohodnout, a to vždy nejméně 7 dnů předem písemně (e-mailem) o termínu dodání zařízení do místa plnění. 3. Místem plnění (předání a převzetí zařízení): ČVUT v Praze - Fakulta dopravní, Na Florenci 25, Praha 1, Česká republika. 4. Zařízení je pokládáno za dodané po jeho instalaci a uvedení do provozu, předvedení funkčnosti zařízení provedení povinné prohlídky kupujícím a podpisu předávacího protokolu mezi prodávajícím a kupujícím. Předávací protokol je za kupujícího oprávněna podepsat osoba zastupující kupujícího ve věcech technických nebo jí pověřený pracovník. Každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. 5. Kupující není povinen převzít zařízení, která vykazují vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání zařízení. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít zařízení vykazující vady nebo nedodělky, uvedou Kupující a Prodávající v protokolu o předání a převzetí soupis těchto vad a nedodělků včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedoje-li v protokolu k dohodě Kupujícího a Prodávajícího o termínu odstranění, musí být vady	issue final accounting documents; i) list of annexes. 8. Together with the invoice (as a separate document), the Seller is obliged to provide a copy of the acceptance protocol confirmed by both contractual parties. 9. Should the invoice contain any incorrect or incomplete data or lack the required appended documents as stated above, the Purchaser is entitled to return it to the Seller before its due date without risk of being in default. The Seller must correct the returned invoice or issue a new, faultless one. In such cases, a new payment period will run for the Purchaser, in accordance with paragraph 5 of this Article, starting from the delivery date of the corrected or newly issued invoice. III. Place and period of performance 1. The Seller is obliged to deliver the Equipment to the Purchaser within 3 months from the effective date of this Agreement. 2. The Seller is obliged to come to an agreement with the Purchaser, at least 7 days in advance in writing (by e-mail) about the date for delivery of the Equipment to the place of performance. 3. The place of performance (hand-over and acceptance of the Equipment): Czech Technical University in Prague, Faculty of Transportation Sciences, Na Florenci 25, Prague 1, Czech republic 4. The Equipment is deemed to have been delivered after its installation and commissioning, demonstration of the Equipment functionality, a mandatory inspection by the Purchaser, and the signing of the acceptance protocol between the Seller and the Purchaser. The person authorized to sign the acceptance protocol for the Purchaser shall be the person representing the Purchaser in technical matters or his/her authorized representative. Each contractual party shall receive one counterpart. 5. The Purchaser shall not be obliged to accept the delivery of the Equipment if there are defects or unfinished work, regardless of the fact that these may not, in and of themselves or in connection with others, prevent due use of the Equipment. If the Purchaser fails to exercise its right to not accept the Equipment with minor defects or unfinished work, the Purchaser and the Seller shall draw up a list of such defects or unfinished work in the hand-
--	---



a nedodělky odstraněny do 30 dnů ode dne předání a převzetí dodávky. 6. V předávacím protokolu prodávající uvede tyto údaje: - označení smluvních stran; - označení zařízení (výrobní číslo, model), jeho množství; - datum uvedení zařízení do bezporuchového a plného provozu; - termíny zahájení a ukončení záruční doby; - prohlášení kupujícího, zda zařízení přejímá nebo nepřejímá; - popis případných vad a nedodělků a dohodu o jejich odstranění, - výčet předané dokumentace, - čitelné jméno a podpis osob zastupujících kupujícího a prodávajícího. 7. Prodávající je povinen do 7 dnů od dodání a převzetí zařízení zaškolit v dostatečném rozsahu pro bezpečné ovládání a základní údržbu zařízení jeho obsluhu v počtu alespoň 2 osob – pracovníků kupujícího a to v rozsahu min. 1 den školení na pracovišti kupujícího až do úplného zvládnutí obsluhy zařízení ze strany pracovníků IV. Součinnost smluvních stran - Smluvní strany jsou povinny vyvíjet veškeré úsilí k vytvoření potřebných podmínek pro realizaci předmětu smlouvy, které vyplývají z jejich smluvního postavení. To platí i v případech, kde to není výslovně uloženo v jednotlivých ustanoveních této smlouvy. - Pokud jsou kterékoli ze smluvních stran známy okolnosti, které jí brání, aby dostala svým smluvním povinností, sdělí to neprodleně písemně druhé smluvní straně. Smluvní strany se zavazují neprodleně odstranit v rámci svých možností všechny okolnosti, které jsou na jejich straně a které brání splnění jejich smluvních povinností. Pokud k odstranění těchto okolností nedojde, je druhá smluvní strana oprávněna požadovat splnění povinností v náhradním termínu, který stanoví s přihlédnutím k povaze záležitosti.	over and acceptance protocol, including the manner and timeline for their remedy. Should the Purchaser and the Seller fail to agree in the hand-over and acceptance protocol on a timeline for the removal of defect or completion of unfinished work, all such defects or unfinished work shall be removed / remedied within 30 days from the handover date. 6. In the acceptance protocol, the Seller shall state the following information: - designation of the contractual parties; - designation of the Equipment (serial number, model) and its quantity - deadline for commissioning of the Equipment such that it functions fully and free of defects and ; - the start and end dates of the warranty period; - the Purchaser's declaration of acceptance or non-acceptance; - a description of possible defects or unfinished work and agreement on the date and method of their removal; - list of documentation submitted; - legible names and signatures of persons representing the Seller and the Purchaser. 7. The Seller is obliged to train at least 2 persons - the Purchaser's employees within 7 days of the delivery and acceptance of the equipment to an extent sufficient for the safe operation and basic maintenance of the equipment, in the extent of at least 1 day of training at the Purchaser's workplace, until the staff has fully mastered the operation. IV. Cooperation between the parties - The contractual parties shall make every effort to create the necessary conditions for the implementation of the subject matter of this Agreement, in correspondence to their contractual status. This shall also apply in cases where this is not expressly laid down in the individual provisions of this Agreement. - If any of the contractual parties is aware of circumstances preventing it from complying with its contractual obligations, it shall immediately inform the other contractual party thereof in writing. The contractual parties undertake to, without delay and insofar as possible, remove the circumstances preventing them from fulfilling their contractual obligations. If the circumstances are not remedied, the other contractual party shall be entitled to request the fulfilment of the obligation by a substitute date, which shall be determined taking into account the nature of the matter.
--	---



3. Prodávající bude dle ustanovení § 2 písm. e) zák. č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, v platném znění, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Zároveň se prodávající zavazuje k archivaci veškerých písemných dokladů týkajících se plnění předmětu koupě dle této smlouvy. Kupující je dále povinen poskytnout veškeré požadované informace, dokladovat svoji činnost, poskytovat veškerou dokumentaci vztahující se k projektu a umožnit vstup pověřeným osobám do svých objektů a na pozemky k ověřování podmínek plnění předmětu koupě dle této smlouvy. Výše uvedenou součinnost prodávající poskytne i v případě kontroly poskytovatele institucionální podpory. 4. Poddodavatelé: 4.1. V příloze č. 3 této smlouvy (Seznam poddodavatelů) jsou specifikovány ty části předmětu plnění dle této smlouvy, které budou poskytovány poddodavateli prodávajícího. 4.2. Změnu poddodavatele je prodávající oprávněn provést pouze se souhlasem kupujícího. Prodávající je povinen jakoukoliv změnu na pozici poddodavatele předem písemně oznámit kupujícímu. Nový poddodavatel nahrazující poddodavatele uvedeného v nabídce prodávajícího musí splňovat všechny kvalifikační předpoklady, a to v takovém rozsahu, ve kterém byly kupujícím požadovány v zadávací dokumentaci a které splňoval původní poddodavatel uvedený v nabídce prodávajícího. O těchto skutečnostech prodávající za nového poddodavatele doloží doklady o splnění jeho kvalifikačních předpokladů. Kupující je povinen se ve lhůtě 7 pracovních dnů ode dne doručení písemného oznámení vyjádřit, zda změnu poddodavatele povoluje či nikoliv. Pokud prodávající předloží kupujícímu v rámci změny poddodavatele doklady požadované v tomto bodě smlouvy a kupující se nevyjádří ve stanovené lhůtě ke změně poddodavatele, má se za to, že kupující se změnou na pozici poddodavatele souhlasí. 4.3. Prodávající je povinen vést a průběžně aktualizovat reálný seznam všech poddodavatelů podílejících se na realizaci této smlouvy. Tento přehled je povinen neprodleně, nejpozději do 7 kalendářních dnů ode dne doručení žádosti, předložit kupujícímu. V. Smluvní záruka 1. Prodávající odpovídá za vady, jež má zařízení v době jeho předání, vady zjištěné v období mezi předáním	3. The Seller will be a person obliged to cooperate in the performance of a financial control, in accordance with Section 2 (e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control and on Amending Certain Acts. At the same time, the Seller undertakes to archive all written documents relating to the fulfilment of the subject of the purchase under this Agreement. The Purchaser is further obliged to provide all information required, document its activity, provide all documentation related to the project, and allow authorized persons to enter their premises and land to verify the conditions of performance of the subject of purchase under this Agreement. The above cooperation will also be provided by the Seller in the case of a check by the provider of institutional support. 4. Subcontractors: 4.1. Appendix No. 3 to this Agreement (List of Subcontractors) specifies those parts of the subject of performance under this Agreement which will be provided by a subcontractor of the Seller. 4.2. The Seller is entitled to change a subcontractor only with the consent of the Purchaser. The Seller is obliged to notify the Purchaser in writing of any change in a subcontractor position. A new subcontractor replacing a subcontractor specified in the Seller's tender must meet all the qualification requirements to the extent required by the Purchaser in the Procurement Documents and fulfilled by the original subcontractor specified in the Seller's tender. The Seller will provide proof of fulfilment of the new subcontractor's qualification requirements. The Purchaser is obliged to state, within 7 business days from the date of delivery of the written notice, whether it authorizes the change of subcontractor. If the Seller submits to the Purchaser, as part of a subcontractor change, documents required under this provision of the Agreement, and the Purchaser does not express its opinion in this regard by the stipulated deadline, the Purchaser shall be deemed to agree to the change in the position of the subcontractor. 4.3. The Seller is obliged to keep and continuously update an accurate list of all subcontractors involved in the execution of this Agreement. It shall submit this overview to the Purchaser without delay, no later than 7 calendar days from the date of receipt of a request. V. Contractual warranty 1. The Seller is responsible for defects found in the Equipment at the time of delivery, any defects found
---	--



dodávky kupujícímu a počátkem běhu záruční doby a vady zjištěné v záruční době. Záruční doba neběží po dobu, po kterou kupující nemůže užívat zařízení pro jeho vady, za které odpovídá prodávající. Proávající poskytuje kupujícímu na zařízení záruku za jakost a vlastnosti zařízení, jež odpovídají předmětu a účelu této smlouvy, a to v délce trvání 24 měsíců. 2. Záruční doba začíná běžet dnem podpisu přijímacího protokolu o převzetí plně funkčního bezvadného zařízení kupujícím. Je-li zařízení kupujícím převzato s alespoň jednou vadou či nedodělkem, počíná záruční doba běžet až dnem odstranění poslední vady či nedodělků. 3. Kupující je povinen u prodávajícího písemně (e-mail) uplatnit zjištěné vady zařízení (dále jen „reklamac“ resp. „oznámení o reklamaci“) bez zbytečného odkladu poté, co vady zjistil. Kupující v reklamaci vady popíše a uvede své požadavky, včetně termínu pro odstranění vad prodávajícím s tím, že je-li reklamac oprávněná, má právo: a) půjde-li o vady nepodstatné (§ 2107 OZ), má kupující právo na dodání chybějícího zařízení, odstranění ostatních vad zařízení nebo slevu z kupní ceny; b) půjde-li o vady podstatné (§ 2106 OZ), má kupující právo požadovat odstranění vad dodáním nové věci bez vady nebo dodáním chybějící věci, požadovat odstranění vad opravou zařízení, jestliže vady jsou opravitelné, požadovat přiměřenou slevu z kupní ceny nebo od smlouvy odstoupit. 4. Proávající je povinen kupujícímu v písemném vyjádření (e-mail) potvrdit přijetí reklamac v době 5 pracovních dnů po jejím obdržení a následně zahájit „diagnostiku závady“ nebo zahájit práce na „odstranění vady“ návštěvou svého servisního technika v místě plnění nejpozději do 5 pracovních dnů od potvrzení přijetí reklamac či v termínu stanoveném dohodou obou stran. 4.1. Proávající je v této souvislosti povinen přidělit kupujícímu kvalifikovaného servisního technika oprávněného k provádění oprav dodaného zařízení. 4.2. Neodstraní-li servisní technik prodávajícího reklamovanou vadu při této návštěvě, zavazuje se prodávající prověřit reklamaci, oznámit kupujícímu, zda reklamaci uznává, a dohodnout	between the delivery of the Equipment to the Purchaser and the beginning of the warranty period, and the defects found during the warranty period. The warranty period does not run for as long as the Purchaser cannot use the equipment due to defects for which the Seller is responsible. The Seller provides the Purchaser with a guarantee of quality and parameters of the Equipment that correspond to the subject matter and purpose of this Agreement for a period of 24 months. 2. The warranty period begins to run on the day of signing of the acceptance protocol concerning the acceptance of fully functional, flawless Equipment, by the Purchaser. If the Equipment is accepted by the Purchaser with at least one defect or incompleteness, the warranty period begins to run when the last defect has been removed or outstanding work completed. 3. The Purchaser is obliged to lodge its claims concerning defects detected in the Equipment ("Claim" or "Notification of Claim") in writing (by e-mail) with the Seller, without undue delay after they are detected. The Purchaser shall describe the defects in the claim and also state its requirements, including the term for the removal of the defects by the Seller; provided that the claim is legitimate, it is entitled to: a) if the defects are immaterial (Section 2107 CC), the Purchaser is entitled to the delivery of the missing Equipment, the removal of other defects in the Equipment, or a discount from the purchase price; b) if the defects are material (Section 2106 CC), the Purchaser is entitled to demand the removal of the defects by supplying a new flawless item or by supplying the missing item, to request the removal of defects by repairs of the Equipment, if the defects are repairable, to demand a reasonable discount from the purchase price, or to withdraw from the Agreement. 4. The Seller is obliged to confirm to the Purchaser the receipt of the claim, within 5 working days after receiving it, in writing (by e-mail) and then initiate a "fault diagnosis" or initiate "defect removal", by having its service technician visit the place of performance within 5 business days from the confirmation of receipt of the claim, or within a term stipulated by an agreement of both parties. 4.1. The Seller is required to assign to the Purchaser a qualified service technician authorized to carry out repairs to the delivered Equipment. 4.2. If the service technician fails to remove the claimed defect during his visit, the Seller undertakes to investigate the claim, notify the Purchaser whether it acknowledges the claim, and agree on the deadline
--	---



termín pro odstranění závady, a to pouze písemně, do 5 pracovních dnů od doručení oznámení o reklamaci. 4.3. Pokud během této doby nebude kupujícím doručeno písemné vyjádření prodávajícího k reklamované vadě, platí, že prodávající uznává reklamaci v plném rozsahu. I reklamace odeslaná kupujícím v poslední den záruční doby se považuje za včas uplatněnou. 5. Prodávající je povinen bezplatně odstranit reklamované vady, které uznal nebo ke kterým se nevyjádřil podle odst. 4.3. tohoto článku, v místě plnění, a to nejpozději do 30 pracovních dnů ode dne doručení oznámení o reklamaci. 6. Způsob vyřízení reklamace určuje kupující. 7. Záruční doba se automaticky prodlužuje o počet dnů uplynulých od nahlášení vady do podpisu protokolu o odstranění vady. 8. Prodávající se zavazuje, že si v záruční době nebude účtovat cestovní či jiné náklady spojené s reklamací. Dále se zavazuje, že základní diagnostika poruchy po telefonu či e-mailem a případné ověřování řešení s kupujícím po telefonu či e-mailem bude poskytovat zdarma. Rovněž technická podpora kupujícího po telefonu či e-mailem bude poskytována zdarma. 9. Neodstraní-li prodávající reklamované vady ve lhůtě dle tohoto článku nebo oznámí-li před jejím uplynutím, že vady neodstraní, má kupující právo zadat provedení oprav třetí osobě. Kupujícímu v takovém případě vzniká nárok, aby mu prodávající zaplatil částku připadající na cenu, kterou kupující třetí osobě v důsledku tohoto postupu zaplatí. Nárok kupujícího účtovat prodávajícímu smluvní pokutu v tomto případě nezaniká. 10. Práva a povinnosti z poskytnuté záruky nezanikají, ohledně kupujícímu předaného zařízení, ani pro případ odstoupení jedné ze stran od smlouvy. Nároky z odpovědnosti za vady se nedotýkají nároků na náhradu škody nebo na smluvní pokutu. VI. Nabytí vlastnického práva a přechod nebezpečí 1. Vlastnické právo k zařízení přechází z prodávajícího na	for remedying the defect, only in writing, within 5 business days of receipt of the claim. 4.3. If, during this period, the Seller fails to deliver a written statement to the Purchaser about the claimed defect, the Seller is deemed to have acknowledged the claim in its entirety. Even claims submitted by the Purchaser on the last day of the warranty period are deemed to have been lodged in time. 5. The Seller is obliged to remove any defects claimed, which it has acknowledged or not responded to, in accordance with paragraph 4.3. of this Article, at the place of performance, no later than 30 business days from the date of the delivery of the notice of claim, free of charge. 6. The manner by which the claim is resolved shall be determined by the Purchaser. 7. The warranty period is automatically extended by the number of days elapsed from the report of the defect to the signature of the defect removal protocol. 8. The Seller undertakes not to charge travel or other costs associated with the claim during the warranty period. In addition, it undertakes to provide basic diagnoses of failures by telephone or e-mail, and any verification of solutions with the Purchaser by phone or e-mail will be provided free of charge. The technical support provided to the Purchaser by phone or e-mail will also be provided free of charge. 9. If the Seller fails to remedy the defects claimed within the period referred to in this Article, or if it notifies before the expiry of the period that it shall not remove the defects, the Purchaser shall be entitled to assign the repair to a third party. In this case, the Purchaser may claim from the Seller payment of the amount the Purchaser pays to the third party as a result of proceeding thus. The Purchaser's claim to a contractual penalty from the Seller shall not be extinguished in this case. 10. The rights and obligations arising from the warranty do not expire, either in respect of the Purchaser of Equipment subject to transfer or in the case of the withdrawal of one of the parties from the Agreement. Claims for liability for defects do not prejudice claims for damages or contractual penalties. VI. Acquisition of Ownership and transfer of risk 1. Ownership of the Equipment shall pass from the Seller to
---	---



kupujícího provedením přejímky plně funkčního bezvadného zařízení. Nebezpečí škody na zařízení přejde na kupujícího současně s nabytím vlastnického práva.	the Purchaser upon the acceptance of fully functional, faultless equipment. The risk of damage to the Equipment will pass to the Purchaser at the time of the acquisition of ownership of the Equipment.
VII. Smluvní pokuty a úrok z prodlení	VII. Contractual penalties and default interest
1. V případě prodlení prodávajícího s dodáním zařízení ve sjednané době dle čl. III. odst. 1 této smlouvy, je kupující oprávněn požadovat po prodávajícím zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z celkové kupní ceny zařízení bez DPH za každý i započatý den prodlení až do úplného splnění závazku. 2. V případě, že prodávající bude v prodlení se lhůtou pro nástup na odstranění závad stanovenou v této smlouvě, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové kupní ceny zařízení bez DPH, za každý den prodlení až do úplného splnění závazku. 3. V případě nedodržení termínu splatnosti faktur vystavených prodávajícím, je prodávající oprávněn požadovat po kupujícím úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení s úhradou faktury. 4. Právo fakturovat a vymáhat smluvní pokutu a úrok z prodlení vzniká kupujícímu prvním dnem následujícím po marném uplynutí doby určené jako čas k plnění a prodávajícímu prvním dnem následujícím po marném uplynutí doby splatnosti faktury. 5. Smluvní pokuty a úroky z prodlení jsou splatné nejpozději do 14 kalendářních dnů ode dne doručení písemného oznámení o jejich uplatnění. 6. Smluvní strany se dohodly, že zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu vzniklé majetkové či nemajetkové újmy v plné výši, a to tedy i ve výši přesahující vyúčtovanou, resp. uhrazenou smluvní pokutu, a rovněž není dotčeno plnit řádně povinnosti vyplývající z této smlouvy. 7. Smluvní pokuty je kupující oprávněn započíst proti částce fakturované prodávajícím s tím, že kontaktní osoba kupujícího bude o případné výši smluvní pokuty informovat elektronicky (e-mail) kontaktní osoby prodávajícího. Proávající podpisem této smlouvy	1. If the Seller is in default on the delivery of Equipment at the agreed time, under Article III (1) of this Agreement, the Purchaser is entitled to require that the Seller pay a contractual penalty of 0.05 % of the total purchase price of the Equipment, exclusive of VAT, for each day of default or part thereof, until full performance of the obligation. 2. If the Seller is in default on compliance with the time limit for the commencement of the removal of defects set in this Agreement, it shall pay to the Seller a contractual penalty of 0.05 % of the total purchase price of the Equipment, exclusive of VAT, for each day of default or part thereof, until full performance of the obligation. 3. In the event of non-compliance with the due date of invoices issued by the Seller, the Seller is entitled to claim default interest from the Purchaser, in the amount of 0.05 % of the outstanding amount for each day of default, or part thereof, on the payment of the invoice. 4. The right to invoice and collect a contractual penalty and default interest arises for the Purchaser on the first day after the expiry of the period specified for performance, and for the Seller on the first day following the expiry of the invoice maturity. 5. Contractual penalties and default interest are payable within 14 calendar days from the date of the delivery of the written notice by which they are claimed. 6. The contractual parties have agreed that the payment of a contractual penalty shall be without prejudice to the right to compensation for the full amount of financial or non-financial damage incurred, i.e., including the amount in excess of the contractual penalty invoiced or paid, and it is also without prejudice to the proper performance of the obligations under this Agreement. 7. The Purchaser is entitled to set off the contractual penalty against the amount invoiced by the Seller, and the contact person of the Purchaser shall inform the contact person of the Seller electronically (by e-mail) about the amount of the contractual penalty. By signing this Agreement, the



uděluje k takovému postupu souhlas. VIII. Zánik závazků Závazky smluvních stran ze smlouvy zanikají: 1. Splněním 2. Písemnou dohodou smluvních stran formou dodatku 3. Odstoupením od smlouvy Kterákoli ze smluvních stran může odstoupit od smlouvy, poruší-li druhá strana podstatným způsobem své smluvní povinnosti, přestože byla na tuto skutečnost prokazatelným způsobem (doporučeným dopisem) upozorněna. Stanoví-li oprávněná smluvní strana druhé smluvní straně pro splnění jejího závazku náhradní (dodatečnou) lhůtu, vzniká jí právo odstoupit od smlouvy až po marném uplynutí této lhůty. To neplatí, jestliže druhá smluvní strana v průběhu této lhůty prohlásí, že svůj závazek nesplní. V takovém případě může oprávněná smluvní strana odstoupit od smlouvy i před uplynutím lhůty dodatečného plnění, poté, co prohlášení druhé smluvní strany obdržela. Kupující má dále právo bez předchozího písemného upozornění od smlouvy odstoupit: a) při prodlení s dodáním zařízení ze strany prodávajícího po dobu delší než 30 kalendářních dnů; a nebo b) při zjištění, že parametry zařízení neodpovídají požadavkům kupujícího stanoveným v zadávací dokumentaci nebo nabídce prodávajícího; a nebo c) při zjištění, že zařízení, které je předmětem plnění není nové, je použité, zastavené, zapůjčené, zatížené leasingem nebo jinými právními vadami a porušuje práva třetích osob k patentu nebo k jiné formě duševního vlastnictví; a nebo d) v případě, že prodávající uvedl ve své nabídce podané v rámci veřejné zakázky specifikované v Preambuli této smlouvy informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení; a nebo e) bude-li zahájeno insolvenční řízení dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, v platném znění, jehož předmětem bude úpadek nebo hrozící úpadek prodávajícího, prodávající je	Seller consents to such a procedure. VIII. Termination of obligations The contractual obligations of the contractual parties shall expire by: 1. Performance; 2. Written agreement of the contractual parties in the form of an addendum. 3. Withdrawal from the Agreement Either contractual party may withdraw from the Agreement if the other party materially breaches its contractual obligations in spite of having been notified of this in a demonstrable manner (by registered letter). If the entitled contractual party sets a substitute (additional) period for the other party to fulfil its obligation, the right to withdraw from the Agreement shall arise only after the expiry of that period in vain. This does not apply if the other party states within this period that it will not fulfil its obligation. In that case, the entitled contractual party may withdraw from the Agreement even before the expiry of the additional performance period, upon receipt of the declaration of the other contractual party. The Purchaser is also entitled to withdraw from the Agreement without prior written notice: a) if the Seller is in default on the delivery of the Equipment for more than 30 calendar days; and/or b) if it is determined that the parameters of the Equipment do not correspond to the requirements of the Purchaser specified in the Procurement Documents or the Seller's tender; and/or c) if it is determined that the Equipment that is the subject of performance is not new, is used, pledged, borrowed, leased or otherwise legally defective, and infringes on the rights of third parties under a patent or other forms of intellectual property; and/or d) where the Seller indicated in its tender submitted for the Public Contract specified in the Preamble of this Agreement information or documents which do not correspond to the facts and if this had or could have had an effect on the outcome of the procurement procedure; and/or e) if insolvency proceedings are commenced pursuant to Act No. 182/2006 Coll., on Bankruptcy and Methods of Its Resolution, as amended, the subject of which will be the bankruptcy or impending bankruptcy of the
---	--



povinen tuto skutečnost oznámit neprodleně, nejpozději do 7 kalendářních dnů ode dne zahájení řízení kupujícímu; a f) v případě, že kupujícímu nebude udělena předem přislíbená dotace z Operačního programu výzkum, vývoj, vzdělávání nebo tato dotace bude krácena. Odstoupení od této smlouvy musí být písemné a nabývá účinnosti dnem doručení tohoto písemného oznámení druhé smluvní straně. V případě odstoupení od této smlouvy jsou smluvní strany povinny vypořádat své vzájemné závazky a pohledávky stanovené v zákoně nebo v této smlouvě, a to do 30 kalendářních dnů od právních účinků odstoupení nebo v dohodnuté lhůtě. Ukončením účinnosti této smlouvy odstoupením od smlouvy nebo jiným způsobem nejsou dotčena práva na smluvní pokuty a náhradu újmy a další závazky, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po ukončení účinnosti této smlouvy. 4. Následná nemožnost plnění Závazek zaniká pro nemožnost plnění, stane-li se dluh po vzniku závazku nesplnitelným (§ 2006 a násl. OZ). 5. Skončení účinnosti smlouvy nebo její zánik Skončením účinnosti smlouvy nebo jejím zánikem zanikají všechny závazky smluvních stran ze smlouvy. Skončením účinnosti smlouvy nebo jejím zánikem nezanikají nároky na náhradu škody, zaplacení smluvních pokut sjednaných pro případ porušení smluvních povinností, a ty závazky smluvních stran, které podle smlouvy nebo vzhledem ke své povaze mají trvat i nadále, nebo u kterých tak stanoví zákon. IX. Závěrečná ujednání 1. V otázkách touto smlouvou výslovně neupravených se práva a povinnosti smluvních stran řídí příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů platných na území České republiky, zejména OZ a ostatními právními předpisy vztahujícími se k předmětu této smlouvy. 2. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, vzestupně číslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí.	Seller, the Seller is obliged to inform the Purchaser of this fact without delay, no later than 7 calendar days from the day of initiation of the proceedings; and f) in case the Purchaser is not granted a previously promised subsidy from the Operational Program Research, Development and Education or the subsidy is reduced. Withdrawal from this Agreement shall be in writing and shall take effect on the date of the delivery of this written notice to the other party. In the event of withdrawal from of this Agreement, the contractual parties shall settle their mutual obligations and receivables set out by law or in this Agreement, within 30 calendar days of the legal effects of the withdrawal or within an agreed period. Termination of this Agreement by withdrawal from the Agreement or by another manner shall be without prejudice to the right to contractual penalties and compensation for damages and to other obligations, which by their nature survive the termination of this Agreement. 4. Subsequent impossibility of performance The obligation shall expire due to the impossibility of performance if the debt becomes unpayable after the establishment of the obligation (Section 2006 and ff of CC). 5. Termination or expiration of the Agreement With the termination or expiration of the Agreement, all obligations of the contractual parties arising from the Agreement shall cease to exist. Termination or expiration of the Agreement shall not extinguish claims to compensation of damages, the payment of contractual penalties agreed in the case of breach of contractual obligations, and those obligations of the contractual parties which survive by virtue of the Agreement, their nature, or statutory provision. IX. Concluding provisions 1. In matters not explicitly addressed in this Agreement, the rights and obligations of the contractual parties shall be governed by the relevant provisions of generally binding legal regulations in force in the Czech Republic, in particular the CC and other legal provisions related to the subject matter of this Agreement. 2. Changes or amendments to this Agreement can only be made in the form of written amendments which are agreed by both parties, are numbered in an ascending order, and which shall become integral parts of the
---	---



3. Veškerá textová dokumentace, kterou při plnění smlouvy předává prodávající kupujícímu, musí být předána či předložena v českém jazyce, popř. v anglickém jazyce. 4. Prodávající není oprávněn postoupit pohledávku plynoucí z této smlouvy třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu kupujícího. 5. Veškeré spory, které se smluvním stranám nepodaří vyřešit smírnou cestou, budou řešeny věcně a místně příslušným soudem kupujícího. 6. Tato smlouva je vyhotovena v jednom elektronickém provedení. Každý stejnopis má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží jeden stejnopis. 7. Pokud bude z jakéhokoli důvodu některé ustanovení této smlouvy shledáno neplatným, nečiní tato skutečnost neplatnou celou smlouvu. V takovém případě jsou smluvní strany povinny neplatné ustanovení nahradit novým platným, jenž bude odpovídat smyslu a účelu této smlouvy. 8. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. 9. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby text této smlouvy byl uveřejněn na profilu zadavatele (kupujícího) dle ZZVZ a v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., zákon o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv. 10. Kupující se zavazuje zajistit uveřejnění smlouvy prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem o registru smluv. 11. GDPR: Podpisem této smlouvy prodávající jako subjekt údajů potvrzuje, že kupující jako správce údajů splnil vůči němu informační povinnost ve smyslu ustanovení § 11 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění, týkající se zejména rozsahu, účelu, způsobu, místa provádění zpracování osobních dat subjektu údajů a možnosti nakládání s nimi, jakož i osobě jejich zpracovatele. Prodávající podpisem této smlouvy souhlasí se zpracováním osobních údajů. Souhlas se zpracováním osobních údajů je dobrovolný a prodávající jej může kdykoliv zcela nebo z části odvolat. V případě odvolání souhlasu prodávajícím kupující nebude nadále osobní	Agreement. 3. All text documents submitted by the Seller to the Purchaser in the performance of this Agreement must be submitted in Czech or English. 4. The Seller is not entitled to assign a claim arising from this Agreement to a third party without the prior written consent of the Purchaser. 5. Any disputes which the contractual parties are unable to resolve through amicable settlement will be settled by the court having subject-matter and local jurisdiction in relation to the Purchaser. 6. This Agreement shall be executed in one counterpart in electronic form. Each counterpart shall be valid as an original. Each contractual party shall receive one counterpart. 7. If, for any reason, any provision of this Agreement is found to be invalid, that fact will not invalidate the entire Agreement. In such a case, the contractual parties are obliged to replace the invalid clause with a new valid one that will accord with the meaning and purpose of this Agreement. 8. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the last contractual party and take effect on the date of its publication in the Register of Contracts. 9. The contractual parties explicitly agree to the publication of this Agreement in the profile of the Contracting Authority (The Purchaser) according to PPA and in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Public Disclosure of These Contracts. 10. The Purchaser undertakes to ensure the publication of the Agreement through a register of contracts in accordance with the Act on a Register of Contracts. 11. GDPR: By signing this Agreement, the Seller, as a data subject, confirms that the Purchaser, as a data controller, has fulfilled an obligation to inform it, in the meaning of the provisions of Section 11 of Act No. 101/2000 Coll., on the Protection of Personal Data, as amended, concerning, in particular, the scope, purpose, method, and places of the processing of the data of the data subject, and the possibilities of their handling, as well as the processor. By signing this Agreement, the Seller agrees to the processing of personal data. The consent to the processing of personal data is voluntary and the Seller may at any time withdraw it in full or in part. In the event of withdrawal of consent by the Seller, the Purchaser will
---	--



údaje zpracovávat, vyjma těch, ke kterým podle zákona nepotřebuje souhlas prodávajícího. 12. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, a že byla ujednána po vzájemném projednání podle jejich svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně na důkaz čehož připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy. 13. Nedílnou součástí smlouvy jsou následující přílohy Příloha č. 1: Technická specifikace Příloha č. 2: Technický list nabízeného zařízení / brožura / bližší technický popis zařízení Příloha č. 3: Seznam poddodavatelů	no longer process the personal data, except that for which the Seller does not require the Purchaser's consent, according to the law. 12. The contractual parties declare that they have read this Agreement, and that it has been negotiated after mutual deliberation, according to their free will, certainly, seriously, and comprehensibly, in witness whereof the authorized representatives of the contractual parties affix their handwritten signatures. 13. The following appendices form an integral part of this Agreement: Appendix 1: Technical Specifications Appendix 2: Technical Data Sheet of the Equipment Offered/Brochure/Detailed Technical Description. Appendix 3: List of Subcontractors
---	---

V Praze dne 15. 9. 2020/In Prague, on September 15, 2020

České vysoké učení technické v Praze/Czech Technical University in Prague
Fakulta dopravní/Faculty of Transportation Sciences
doc. Ing. Pavel Hrubeš, Ph.D. – děkan/dean

V Niederrohrdorf dne 11. 9. 2020 /In Niederrohrdorf, on September 11, 2020

For the Seller
Thomas Berger
Jednatel společnosti Elsys AG /Managing Director of Elsys AG

For the Seller
Roman Bertschi
Jednatel společnosti Elsys AG /Managing Director of Elsys AG